

РЕЗОЛЮЦІЯ

спільного засідання депутатів Чернівецької
обласної ради та Сучавської повітової ради

м. Чернівці

15 вересня 2008 року

Керуючись національним законодавством України і Румунії, зокрема Рамковою Конвенцією з транскордонного співробітництва між територіальними общинами або владами та додатковими Протоколами до неї, положеннями регіональної, економічної, безпекової, транспортної та екологічної політики ЄС і чинних актів щодо реалізації Резолюції Європарламенту і Ради ЄС від 24.10.2006 № 1638 про Європейський Інструмент Сусідства і Партнерства та рішеннями Ради Єврорегіону «Верхній Прут» на підставі Угоди про його утворення, погодженої Урядами України та Румунії, положень Договору про відносини добросусідства і співробітництва між Україною і Румунією від 02.06.1997 і рішень Самітів за участі обох країн та функцій, покладених на Єврорегіон «Верхній Прут» розпорядженням Кабінету Міністрів України від 14.02.2002 № 59-р «щодо експериментального опрацювання механізмів транскордонного співробітництва як елементів процесу європейської інтеграції і розбудови регіональної політики»

депутати Чернівецької обласної ради та радники Сучавської повітової ради розглянули наступне:

1. Стосовно питань щодо відновлення і подальшого розвитку транскордонних транспортних сполучень у Чернівецькій області та у Сучавському повіті, з метою зростання транзитного потенціалу обох регіонів, забезпечення потреб місцевого населення та соціально-економічного просторового розвитку транскордонної території обох регіонів, запропоновано наступне:

1.1 Органи регіональної влади Чернівецької області та Сучавського повіту спільно з іншими членами і партнерами Єврорегіону «Верхній Прут» внесуть пропозиції центральним галузевим органам влади для просування проектів стосовно розвитку транс'європейської і місцевої транспортної інфраструктури

REZOLUȚIA

ședinței comune a deputaților Consiliului
Județean Suceava și Consiliului Regional
Cernăuți

mun. Cernăuți

15 septembrie 2008

Conducându-se după legislația națională a Ucrainei și României, în special Convenția-cadru a colaborării transfrontaliere între comunitățile sau autoritățile teritoriale și Protocoalele adiționale la ea, principiile politicii regionale, economice, de securitate, de transport și ecologice din UE și actele în vigoare privind realizarea Rezoluției Parlamentului European și Consiliului Europei din 24.10.2006 nr. 1638 referitoare la Instrumentul European de Vecinătate și Parteneriat și hotărârile Consiliului Euroregiunii „Prutul de Sus” în baza Acordului de constituire, coordonat cu Guvernele Ucrainei și României, după principiile Tratatului de bună vecinătate și colaborare între Ucraina și România din 02.06.1997 și hotărârile Summit-urilor cu participarea ambelor state și a responsabilităților stabilite Euroregiunii „Prutul de Sus” prin dispoziția Cabinetului de Miniștri al Ucrainei din 14.02.2002 Nr. 59-p „privind perfecționarea experimentală a mecanismelor de colaborare transfrontalieră ca elemente ale procesului de integrare europeană și edificare a politicii regionale”,

consilierii Consiliului Județean Suceava și deputații Consiliului Regional Cernăuți au dezbătut următoarele:

1. Referitor la problema legată de refacerea și dezvoltarea căilor de transport transfrontalier în județul Suceava și regiunea Cernăuți în vederea creșterii potențialului de tranzit al ambelor regiuni, asigurării nevoilor populației locale și dezvoltării social-economice spațiale a teritoriului transfrontalier din aceste regiuni, s-au făcut următoarele propuneri:

1.1. Autoritățile de decizie din regiunea Cernăuți și județul Suceava, împreună cu alți membri și parteneri ai Euroregiunii „Prutul de Sus” vor face propuneri autorităților centrale de resort pentru promovarea de proiecte privind dezvoltarea infrastructurii de transport transeuropene și locale, în conformitate cu

відповідно до послання Єврокомісії до Ради ЄС та Європейського Парламенту від 31.01.2007 COM(2007) 32 final «Розширення основних транс'європейських транспортних осей до сусідніх країн. Настанови щодо транспорту в Європі та сусідніх регіонах», а також проектів щодо можливостей транзиту енергоносіїв через українсько-румунський кордон і з розбудови необхідної прикордонної інфраструктури для включення до Спільної операційної програми «Румунія-Україна-Молдова» із забезпеченням співфінансування з відповідних міжнародних, національних, місцевих і приватних джерел .

1.2. Спільна підготовка звернення до Урядів України і Румунії щодо підтримки цих проектів .

1.3. Представники Чернівецької області та Сучавського повіту, в рамках робочої зустрічі заступника міністра та державного секретаря транспортних міністерств України та Румунії, внесуть пропозиції, передбачені п. 1.1, та запропонують проведення робочих зустрічей з цих питань на міжнародному пункті пропуску «Порубне – Сірет».

2. Стосовно питання щодо планування спільних дій та транскордонних проектів з моніторингу, попередження, запобігання та ліквідації наслідків природно-техногенних надзвичайних ситуацій у басейнах прикордонних річок запропоновано наступне:

2.1. Внести до Урядів України і Румунії узгоджені пропозиції щодо розміщення у Чернівецькій області та Сучавському повіті Постійного секретаріату Карпатської конвенції та встановлення партнерства з регіонами країн Альпійської конвенції з метою залучення кращого європейського досвіду та фінансування з фондів ЄС проектів у сфері захисту довкілля та сталого розвитку відповідно до Декларації Бухарестського Саміту «Довкілля і сталий розвиток Карпатсько-Дунайського регіону» від 30.04.2001.

2.2. До кінця 2008 року підтримати доопрацювання проекту «Реформування основи транс регіонального інтегрованого

Comunicarea Comisiei Europene către Consiliul și Parlamentul European COM (2007) 32 final, din 31.01.2007 „Extinderea principalelor axe transeuropene de transport până în țările vecine. Indicații privind transporturile în Europa și regiunile vecine”, precum și a proiectelor legate de posibilitățile de tranzit a agenților energetici peste frontiera ucraineano-română și edificarea infrastructurii de frontieră necesare pentru includerea în Programul Operațional Comun „România–Ucraina–Moldova” cu asigurarea finanțării comune din surse internaționale, naționale, locale și private.

1.2. Pregătirea comună a unui apel către Guvernele Ucrainei și României privind susținerea acestor proiecte

1.3. Reprezentanții județului Suceava și a regiunii Cernăuți, în cadrul întâlnirii de lucru a secretarului de stat și a adjunctului ministrului din ministerele de transport din România și Ucraina, vor prezenta propunerile prevăzute la p.1.1 și vor propune efectuarea unor întâlniri de lucru pe aceste probleme la Punctul de Control Trecere Frontieră Internațional „Porubne – Siret”.

2. Referitor la problema legată de planificarea acțiunilor comune și proiectele transfrontaliere monitorizare, de avertizare, prevenire și lichidare a urmărilor situațiilor naturale-tehnogene extraordinare în bazinele râurilor transfrontaliere, s-au făcut următoarele propuneri:

2.1. Să se depună la Guvernele Ucrainei și României propuneri comune în legătură cu stabilirea în regiunea Cernăuți și județul Suceava a Secretariatului Permanent al Convenției Carpatică și stabilirea parteneriatului cu regiunile țărilor Convenției Alpine, cu scopul atragerii celor mai bune practici europene și a finanțării din fondurile UE a proiectelor din domeniul protecției mediului și dezvoltare durabilă, în conformitate cu Declarația pentru mediu și dezvoltare durabilă în regiunea carpato-danubiană din cadrul Summit-ului de la București, din 30.04.2001.

2.2. Până la sfârșitul anului 2008 să sprijinim refacerea proiectului „Reformarea bazei de prevenire integrată transfrontalieră a poluărilor,

попередження забруднень, контролю і трансферу кращих доступних технологій у прикордонних басейнах річок», розроблений державними природоохоронними агенціями Чернівецької області, Сучавського Ботошанського повітів у тристоронній проект за участі молдовської сторони, а також розробити і подати до Спільної операційної програми «Румунія-Україна-Молдова» на 2007-2013 роки спільні проекти, розглянуті на засіданні Ради Єврорегіону «Верхній Прут» 29.08.2008.

2.3. Створення робочої групи, сформованої з уповноважених спеціалістів у сфері захисту довкілля і з надзвичайних ситуацій, яка до кінця 2008 року виробить пропозиції, щодо можливостей укладення спільних планів дій з моніторингу, попередження, запобігання та ліквідації негативних наслідків природно-техногенних надзвичайних ситуацій у басейнах прикордонних річок. Особлива увага приділятиметься ідентифікації та картографуванню зони ризику повеней, зсувів, заторів, створення на рівні кожної адміністративно-територіальної одиниці «атласу природних катастроф» за спільною методологією. Також просуватимуться спільні проекти щодо створення систем інформування та швидкого попередження у випадку стихійних лих.

3. Стосовно питання щодо спільної презентації можливостей трансрегіональної співпраці Єврорегіону „Верхній Прут” як «лабораторії Ширшої Європи Регіонів», запропоновано наступне:

3.1. Здійснити презентацію Єврорегіону «Верхній Прут» в рамках зустрічі у Ясах, в якій буде присутня Комісар Європейського Союзу з регіональної політики Данута Хюбнер;

3.2. Здійснити спільну презентацію Єврорегіону «Верхній Прут» на Економічному форумі та Саміті Центральноєвропейської Ініціативи в Кишиневу.

3.3. Здійснити спільну презентацію Єврорегіону «Верхній Прут» на Регіональному інвестиційному форумі, який буде організовано в Сучаві, у жовтні 2008 року.

3.4. Здійснити спільну презентацію Єврорегіону «Верхній Прут» в рамках III Робочої зустрічі ЦЄІ-Буковина “Транскордонний торгово-

de control și transfer al celor mai accesibile tehnologii în bazinele râurilor de frontieră”, elaborat de Agențiile de Protecție Mediului din regiunea Cernăuți, județele Suceava și Botoșani într-un proiect tripartit, cu participarea părții moldovene și, de asemenea, să se elaboreze și să se depună în cadrul Programului Operational Comun România – Ucraina – Moldova 2007 – 2013 proiectele comune, dezbătute în ședința Consiliului Euroregiunii „Prutul de Sus” din 29.08.2008.

2.3. Constituirea unui grup de lucru format din specialiști cu atribuții în domeniul protecției mediului și al situațiilor extraordinare care, până la sfârșitul anului 2008, va elabora propuneri legate de posibilitățile întocmirii planurilor comune de acțiune de monitorizare, avertizare, prevenire și lichidare a consecințelor negative ale situațiilor natural-tehnogene de urgență în bazinele râurilor din zona de frontieră. Se va pune accent pe identificarea și cartarea zonelor de risc la inundații, alunecări și colmatări, întocmirea la nivelul fiecărei unități administrativ – teritoriale a „atlasului catastrofelor naturale” după o metodologie unitară. De asemenea, se vor promova proiecte comune privind realizarea unor sisteme de comunicare și avertizare rapidă în caz de dezastre naturale.

3. Referitor la problema legată de prezentarea comună a posibilităților de colaborare transregională în cadrul Euroregiunii „Prutul de Sus”, ca „laborator al unei Europe lărgite a Regiunilor”, s-au făcut următoarele propuneri:

3.1. Să se realizeze o prezentare a Euroregiunii „Prutul de Sus” în cadrul întâlnirii de la Iași, la care va fi prezent Comisarul Uniunii Europene pentru Politică Regională Danuta Hübner.

3.2. Să se realizeze o prezentare comună a Euroregiunii „Prutul de Sus” la Forumul Economic și Summit-ul Inițiativei Central-Europene, care va avea loc la Chișinău.

3.3. Să se realizeze o prezentare comună a Euroregiunii „Prutul de Sus” la Forumul Regional de Investiții, organizat la Suceava, în luna octombrie 2008.

3.4. Să se realizeze o prezentare comună a Euroregiunii „Prutul de Sus” în cadrul celei de a III-a întâlniri a Inițiativei Central Europene –

технологічний трансфер — виклики тисячоліття”, яка відбудеться в Чернівцях, у листопаді 2008 року.

3.5. Здійснити спільну презентацію в Єврорегіону «Верхній Прут» у Брюсселі в 2009 році, термін якої буде спільно узгоджено пізніше, за підтримки європарламентарів з країн, адміністративно-територіальні одиниці яких є партнерами обох регіонів.

4. Стосовно питання щодо розробки спільного туристичного путівника «Буковина» запропоновано наступне:

4.1 Створення робочої групи, сформованої з уповноважених спеціалістів у туристичній сфері, які співпрацюватимуть з туристичними агенціями обох регіонів для розробки сумісний транскордонний проект зі створення спільного туристичного путівника «Буковина». Також запропоновано здійснення подібного путівника для всього Єврорегіону «Верхній Прут», за участі всіх його членів.

Цей текст укладено у трьох примірниках, які мають однакову юридичну силу.

Іван ШИЛЕПНИЦЬКИЙ – голова Чернівецької обласної ради, заступник Виконавчого Голови Ради Єврорегіону «Верхній Прут»

Ivan ŞYLEPNYŢKI – Preşedintele Consiliului Regional Cernăuţi, vicepreşedinte în exerciţiu al Consiliului Euroregiunii „Prutul de Sus”

Bucovina, cu tema „Transferul transfrontalier comercial şi tehnologic – o provocare a mileniului III”, care va avea loc la Cernăuţi, în noiembrie 2008.

3.5. Să se realizeze o prezentare comună a Euroregiunii „Prutul de Sus”, la Bruxelles, în 2009, la o dată stabilită ulterior, de comun acord, cu sprijinul europarlamentarilor din ţările, fle căror unităţi administrativ-teritoriale sunt partenere ale ambelor regiuni.

4. Referitor la problema legată de elaborarea unui ghid turistic comun „Bucovina”, s-au făcut următoarele propuneri:

4.1. Structurilor regionale corespunzătoare împreună cu cele mai bune agenţii turistice din ambele regiuni să li se dea însărcinarea să elaboreze un proiect transfrontalier comun în vedere editării unui ghid turistic comun „Bucovina” şi să coordoneze cu alţi membri şi parteneri ai Euroregiunii desfăşurarea unei activităţi similare pentru toată Euroregiunea „Prutul de Sus”.

Acest text a fost întocmit în trei exemplare, care au aceeaşi putere juridică.

Gheorghe FLUTUR – Preşedintele Consiliului Judeţean Suceava.

Георге ФЛУТУР – голова Сучавської повітової ради

Акцептовано:

Acceptat:

Володимир КУЛІШ – голова Чернівецької обласної державної адміністрації, Виконавчий Голова Ради Єврорегіону «Верхній Прут»

Volodymyr KULIŞ – şeful Administraţiei Regionale de Stat Cernăuţi, Preşedintele în Exerciţiu al Consiliului Euroregiunii „Prutul de Sus”